

УДК 81.42

***ТИПЫ ВЕРБАЛЬНЫХ ИСКАЖЕНИЙ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ В  
ПОЛИМОДАЛЬНОМ ТЕКСТЕ WHITE COLLAR***

***Волкова Н. А.***

*к. филол. н., доцент,*

*Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского,*

*Калуга, Российская Федерация*

**Аннотация**

В данной статье рассматривается понятие «вербальное искажение действительности» с точки зрения его типологизации: обозначаются его возможные трактовки, перечисляются критерии, позволяющие выявить его потенциальные типы, а также описываются и иллюстрируются примерами те его разновидности, которые являются частотными для полимодального текста *White Collar*. Рассматриваются также некоторые типичные для данного кинотекста средства выражения вербальных искажений действительности.

**Ключевые слова:** аудиовизуальный контекст, вербальное искажение действительности, ложное высказывание, открытая ложь, полимодальный текст, уклонение.

***THE VERBAL DISTORTION OF REALITY TYPES FOUND IN THE TV  
SERIES WHITE COLLAR***

***Volkova N. A.***

*PhD, Associate Professor,*

*Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovski,*

*Kaluga, Russia*

**Abstract**

This article is devoted to the phenomenon of verbal distortions of reality and discusses the problems of its definition, enumerates the most important criteria based on which it's possible to build a classification of its types, and describes the verbal distortions of reality peculiar to the multimodal text *White Collar*. The article also shows some typical means of expressing false statements in said text.

**Key words:** active lie, audio-visual context, deflection, false statement, multimodal text, verbal distortion of reality.

Во многих видах коммуникации встречаются неистинные высказывания, в той или иной степени искажающие реальную действительность и обозначаемые как ложь, обман, ложное высказывание и т.п. Частотность подобных речевых фрагментов и их многоаспектность обуславливает их изучение с позиций различных областей знания, в том числе логики, философии, юриспруденции, психологии, лингвистики и др., что объясняет наличие множества подходов к определению данного явления, его функций и признаков, разновидностей и причин его использования.

Для обозначения ложного высказывания мы, опираясь на работы отечественных исследователей (см. например, [1; 2; 3]), будем использовать термин «вербальное искажение действительности» (далее – ВИД), толкуя его как любое неистинное высказывание, характеризующееся намеренным введением реципиента в заблуждение относительно истинного положения дел – т.е. как высказывание, которое в обыденном сознании трактуется как ложь или сокрытие правды.

Отметим, что ВИД как термин, используемый применительно ко лжи, так же, как и другие подобные термины, имеет определенные недостатки, например, некоторые исследователи предлагают не включать умолчание в искажения, говоря о необходимости разделять эти два вида неискренности [4],

поскольку, по их мнению, сокрытие информации не тождественно ее неверному представлению, однако представляется, что в данном случае наличие намерения ввести реципиента в заблуждение может являться решающим фактором для того, чтобы отнести умолчание к одному из видов лжи. Следует также отметить и тот факт, что ВИД может трактоваться не только в узком смысле в качестве синонима лексеме «ложь» (как в данной работе), но и в широком – как любое отклонение от реальности, представленное вербальными средствами; в этом случае в качестве «искажающих» реальность могут выступать многие риторические фигуры и т.п., например, метафоры, гиперболы и др. Тем не менее, используя интенцию продуцента в качестве инструмента для разграничения типа высказывания (эмфатизация высказывания vs. введение в заблуждение), исследователь всегда сможет определить, о какой трактовке ВИД идет речь.

Переходя к разновидностям ВИД, отметим, что для их выделения существует большое количество критериев, что задает и наличие большого количества видов лжи; при этом следует учитывать и возможность переименования некоторых критериев, что приводит к неоднозначному решению вопроса об отнесении того или иного типа лжи к указанному критерию. Ниже мы рассмотрим признаки лжи, релевантные для материала нашего исследования – полимодального текста *White Collar*, и составим список характерных для него ВИД. Выбор материала исследования обусловлен жанровыми и сюжетными особенностями данного кинотекста, который повествует о сложных профессиональных и личных взаимоотношениях агента ФБР Питера Бёрка и работающего с ним мошенника и афериста Нила Кэффри. Очевидно, что подобный кинотекст содержит множество случаев ВИД, и для корректной интерпретации действий коммуникантов необходимо различать их типы; также следует помнить, что благодаря полимодальной природе материала исследования в некоторых случаях индикаторы ВИД могут присутствовать не только на вербальном, но и на аудиовизуальном уровне.

Итак, для определения разновидностей ВИД в кинотексте *White Collar* понадобятся следующие критерии. Во-первых, речь идет о (не)вербальности выражения лжи: она подразделяется на активную и пассивную (последняя представлена отсутствием вербальных маркеров и соотносится с сокрытием информации). Во-вторых, согласно критерию конвенциональности (иначе – нормативности) возможно выделить ложь этикетную, связанную с общепринятыми правилами вежливости, и неэтикетную. Далее, признак эксплицитности / имплицитности предполагает наличие открытой лжи и косвенной (имеются в виду речевые конструкции, созданные с целью избегания прямого ответа, поверхностный уровень которых, в отличие от глубинного, изоморфен истинному высказыванию). И наконец, признак комплексности позволяет говорить о базовом типе ВИД и о типе смешанном – гибридном, объединяющем свойства, как минимум, двух базовых типов.

Учитывая все перечисленные критерии, представляется возможным говорить о пяти типах ВИД в кинотексте *White Collar*.

Согласно результатам проведенного анализа, наиболее распространенным ВИД является открытая ложь – эксплицитное вербально выраженное неконвенциональное искажение действительности, частотность которого обусловлена постоянной необходимостью героев сериала работать под прикрытием. Так, например, по настоянию ФБР свидетель-дизайнер звонит неуловимому преступнику и сообщает ему ложные сведения: *Ghovat, please, you have to believe me. I didn't know what you wanted me to do. You didn't want me to know. [The dress]'s gone. I sold it. Someone made an offer ahead of the show. He bought it for his fiancée*; таким образом преступника вынуждают встретиться с Нилом, выдающим себя за покупателя. В другой ситуации Нил, чтобы раздобыть доказательства вины тележурналистки, обманном путем проникает на съемочную площадку под вымышленным именем: *Crew member: Hi! I don't think I've seen you around here before. Neal: Oh, I'm Gary, yeah, new sports anchor*. Также, работая под прикрытием и преследуя собственные интересы,

Нил специально разбивает часы с передающим устройством, чтобы агенты ФБР не слышали компрометирующих его разговоров, притворяясь, что это была случайность: *Peter: What happened to the watch? Neal: I must have banged it up during the chase.*

Уклонение как тип ВИД также довольно ярко представлено в исследуемом кинотексте; в качестве вероятной причины частотности данного типа лжи можно назвать сокрытие героями (криминальными элементами и сотрудниками органов правопорядка) как реальных мотивов своих действий, так и самих действий. Так, пообещав Нилу информацию о местонахождении его возлюбленной в обмен на его помощь Интерполу в ущерб деятельности ФБР, агент Интерпола Мэйлин не использует открытую ложь, а прибегает к тактике избегания прямого ответа: *Neal: Alright, I did what you wanted. Now tell me who has Kate. Meilin: It's all in there. \*passes a flash drive\** Поверхностная структура высказывания позволяет предположить, что информация находится на носителе, однако это не соответствует действительности, и употребление генерализатора *all* способствует введению реципиента в заблуждение. Однако уклонение используется не только актантами, связанными с криминальной сферой: жена агента ФБР Питера также прибегает к этому типу ВИД, когда ее муж задерживается в офисе и пропускает ужин: *Peter: I hope you didn't make dinner. Elizabeth: Did you forget to whom you are married? I am smarter than that. \*feeds the dinner to the dog\**; аудиовизуальный контекст в данном случае фиксирует противоречие между поверхностной структурой высказывания и действительностью. Очевидно, что уклонение характеризуется как неконвенциональное имплицитное ВИД, отличительной чертой которого является дефлексия.

Такой тип ВИД, как умалчивание (умолчание), также относясь к имплицитным видам лжи, во многом подобен уклонению, однако он отчасти соотносится и с пассивной ложью, поскольку не предполагает ответа на запрос и/или дефлексии. Так, Нил, переодевшись в форму сотрудника службы

парковки в аэропорту, не дает клиенту ни прямого, ни косвенного ответа, вместо этого ограничиваясь формулой благодарности за чаевые: *Client: Take good care of her, I'll be back in a month. Neal: Thank you, sir.*

Распространенность этикетных ВИД в кинотексте *White Collar* вызвана, в основном, особенностями типичных ситуаций официального общения между коммуникантами, которые не знакомы между собой (в каждом новом эпизоде сериала агенты осуществляют опрос и допрос новых свидетелей и подозреваемых). Однако, в некоторых случаях вежливые этикетные формулы представляют собой открытую ложь, что позволяет трактовать подобные высказывания как смешанный тип ВИД: например, содействуя ФБР в поимке преступника и организуя для него ловушку, сотрудница галереи, обращаясь к нему, использует речевое клише *Good to see you*, однако в действительности она не испытывает положительных эмоций – из-за него она находится в ситуации, опасной для ее жизни.

Помимо разновидностей ВИД, с лингвистической точки зрения интерес представляют также и некоторые способы их выражения. Традиционно лингвисты рассматривают средства прямого и косвенного отказа [1], относя к последним лексические, синтаксические, риторические средства и описывая, например, экспрессивно-эмоциональную лексику, повторы, параллельные конструкции, риторические вопросы, метафоры, гиперболы и литоты и др. Мы не будем, однако, останавливаться на данных приемах, уже подробно описанных учеными, а проиллюстрируем примерами иные средства, которые были обнаружены на материале нашего исследования.

Речь идет, прежде всего, о ложных антропонимах (именах людей, которые в действительности не существуют или которые не имеют прямого отношения к говорящему). Преимущество данного использования данного средства состоит в том, что говорящий может сослаться на несуществующий авторитет в процессе аргументации или проводить необходимую работу под прикрытием; так, один из героев сериала использует псевдоантропоним,

представляясь офицеру полиции, чтобы проникнуть на место преступления: *Hi! Ted Jefferson. From the evidence recovery team.* Очевидно, что данное средство задействуется преимущественно в открытом типе ВИД.

В кинотексте присутствуют также отсылки к предыдущему (иногда вымышленному) акту коммуникации, которые сопровождают уклонение или умалчивание, как, например, в ситуации, когда главные герои обсуждают разумность действий Нила по отношению к его бывшей возлюбленной: *Peter: You're gonna be tempted to look for Kate – don't. Neal: I told you: the bottle meant «goodbye».* Действительно, Нил уже объяснял Питеру символизм оставленной для него пустой бутылки из-под вина, означающей прощание, однако данное утверждение отнюдь не является согласием на запрет Питера, оно маскирует скрытую интенцию Нила продолжать поиски.

Следует также упомянуть такое частотное средство, как излишняя детализация – она представляет собой использование говорящим избыточных, порой ненужных деталей в высказываниях с целью манипулирования сознанием реципиента; при этом создается впечатление точности и правдивости, в то время как основные факты могут быть искажены или полностью ложны. Данный прием может включать в себя добавление сложных технических деталей, временных отметок, визуальных образов и т.д. В кинотексте *White Collar* Нил нередко прибегает к этому средству, вводя в заблуждение собеседников; в качестве примера можно привести опасную ситуацию, когда он пытается проникнуть на склад преступников, однако его останавливает охрана: *Security: Hey, what are you doing? You can't be here. Neal: Oh, I'm taking a photography class over at the Annex, and pictures of rusty sheet metal are a sure-fire A.* Запутывая собеседника, Нил приводит нерелевантные ситуации детали (локацию курсов, оценку качества фотографий и их содержание).

Подводя итоги исследования, следует отметить, что корректная идентификация типов ВИД и средств их выражения необходимы для глубокой

интерпретации содержания полимодального текста, а также значимы для создания его адекватного перевода.

### **Библиографический список:**

1. Ложь: типы и средства выражения: коллективная монография / Н. Н. Панченко, О. М. Попчук, Т. И. Леонтьева [и др.]; Мин. обр. и науки РФ, ВГУЭС. – Владивосток: ВГУЭС, 2017. – 188 с.
2. Попчук О. М. Лингвистические и паралингвистические средства реализации ложного высказывания в акте коммуникации: автореф. дис. ... канд. филол. наук. – М., 2006. – 27 с.
3. Филиппова О. В. К вопросу о классификации различных средств выражения искажения действительности // Язык. Словесность. Культура. – 2015. – №2. – С. 9-31.
4. Экман П. Психология лжи: обмани меня, если сможешь [пер. с англ. Н. Исупова и др.]. – СПб.: Питер, 2009. – 270 с.

*Оригинальность 99%*